

03/03
04/03
05/03
06/03
07/03
08/03
09/03
10/03
11/03
12/03
01/04
02/04
03/04
04/04
05/04
06/04
07/04
08/04
09/04
10/04
11/04
12/04
01/05
02/05
03/05
04/05
05/05
06/05
07/05
08/05
09/05
10/05
11/05
12/05
01/06
02/06
03/06
04/06
05/06
06/07
07/06
08/06
09/06
10/06
11/06
01/07
02/07
03/07
04/07
05/07
06/07
07/07
08/07
09/07
10/07
11/07
12/07

punts

ANNADA 14 GLION PRETSCH FR5. 45.-/ONN

11/07 CUDESCHS

SURPRISE #161

SUR-

Punts Nr.160

Cudeschs

Cuntegn

Editorial	4
Leger il pled sugus sin il palpirin dal sugus	
da Flurina Badel	
Dall'entschatta alla fin e retour	7
da Daniela Derungs	
Murr – tut auter che pil gat	9
da Silvana Derungs	
Da Paddington tar Paddington	13
da Catarina Morscher	
In cuort viadi litterar	15
da Flurina Cajochen	
In'amur israeliana	18
da Chatrina Josty	
Mes cudeschs	21
da Rico Valär	
Lingias emoziunalas	24
da Sandra Monn	

Meis buns accompagnaduors	26
da Fadrina Hofmann Estrada	
Ina charta da Chatrina Josty a l'autura Milena Moser	29
In cussegliader dapli	31
da Silvana Derungs	
Traunter Rumauntschs be rumauntsch traunter idioms be tudas-ch	33
da Deja Nuotclà	
Mellan	36
da Petra Crameri	
Engiavinera	37
Container	45

Editorial	
Leger il pled sugus sin il palpirin dal sugus	
da Flurina Badel	

5



La vita n'è betg in sugus. Sch'ins abstrahescha da tut il schaiss (consequenzas da malsogna, da guerra, da daners etc.), lura restan anc in pèr muments semipseudobels. Muments sco: crappar dal rir, tschumplar sin in piz e sa legrar dal panorama, s'inamurar e laschar sgular ils paslers en il venter or el liber, morder en in mail ed il suc dultschasch cula dal culiez giu. I dess ina glista infinita da tals muments. Ma mintgant na ma regord jau gnanc dad in chavazin da quella glista. Videzza totala. Mia tactica per survivor è la fugia. Scappar da la realitad. Leger.

25 Momentan sun jau gest scappadrasuperspezialista. I na fa betg pli da basegn da leger in cudesch (paralisa entras tscherna etc.). Seser davant ina curuna da

cudeschs, vesair las colurs da las cuvertas, avrir in u l'auter cudesch e savurar las paginas, magari leger in pèr titels. Quai basta per sa perder, s'imaginar tge che la vita pudess esser.

- 5 Sco leger il pled sugus sin il palpirin dal sugus e savair precis co che il sugus gusta senza al mangiar propi. Be cun leger il pled savair co ch'i fiss da chavar ils dets en la massa dultscha, loma e sentir il mal il venter da memia blers sugus cura che tut il stumi tatga.

10 Questas PUNTS èn in pau sco ina curuna da cudeschs. Ellas cuntegnan ina pluna cudeschs e vus chattais divers receipts, instrucziuns da diever e funtaunas d'inspiraziun per vossas atgnas fugias.

- 15 Per menziunar be insaquants: Ils titels elegids da Rico Valär procuran franc per ina visita en libreria u biblioteca. Fadrina Hofmann Estrada animescha da reflectar sur dals cudeschs ch'ans han accompagnads tras la vita fin uss. Il text da Catarina Moscher recumonda da leger ils cudeschs da l'uffanza almain anc ina segunda gia. Deja Nuotclà, scolar da l'Academia Engiadina a Samedan, na scriva betg sur da cudeschs, ma sur da la Svizra plurilingua.

- 20 Dal rest, sin nossa pagina d'internet www.punts.ch chattais vus ulteriurs texts che giuvnas e giuvens da l'Academia Engiadina han scrit per las PUNTS.

Cun quai as giavischain nus ina buna lectura, nundumbraivlas variaziuns da fugias e quaida da mangiar sugus.

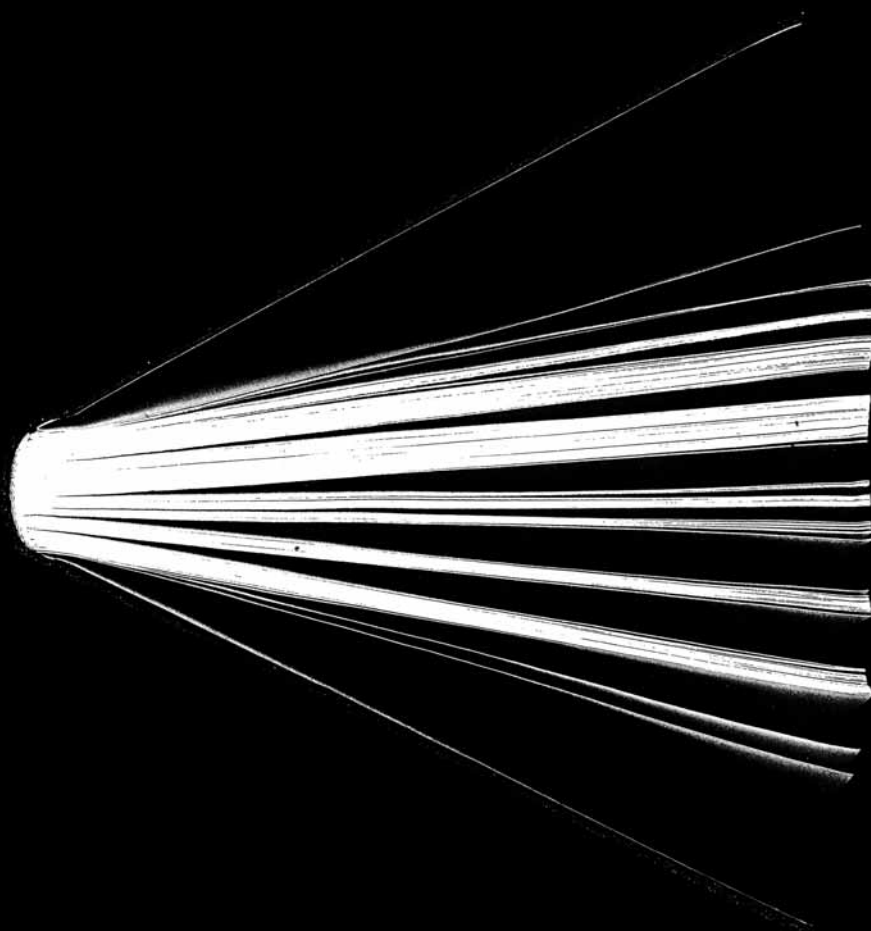
5

10

15

20

25





Dall'entschatta alla fin e retour

da Daniela Derungs

- 5 Jeu hai in tic. Buca zatgei nausch ... Mo cura ch'jeu
entscheivel a leger in cudisch, hai jeu quella disa da
leger la finiziun dil cudisch. Quei ei tier ualti tut ils
cudischs aschia.
Jeu legel las empremas lingias. Il cudisch tschappa
10 mei. Propi in deletg da leger. Jeu sai buca calar. Sin
tualetta stuess è ir! Mo jeu sai buca metter ord maun il
cudisch. Mumma cloma a gentar. Buca peda. Gentar!
A-ba ... Sfundrar dil tuttafatg en quei mund. In'otra
realitad. Esser absents e gnanc sefar en. Haver quei
15 desideri suenter mintga bustab. Laguoter mintga lin-
gia cun gust. Giavischar dad era saver prender part
da quei mund. Viver e passentar aventuras cun las
figuras. Ai gie, propi grondius! Per part aschi gron-
dius ch'jeu stoi leger la fin neu dalla bial'entschatta.
20 Aschia dat ei neginas nauschas surprisas. Jeu hai era
buc il sentiment ch'il cudisch perdi la tensiun. Na, il
cuntrari ei tier mei il cass. Deplorablamein peglia tut
ina fin, era in bien cudisch. Aschia ch'ins ha puspei
peda per ir a gentar e far autras fatschentas.
25 Scomintgin che legia cudischs ha fatg l'experientscha,
dat ei era schliats cudischs. Gie, quei dat ei. Igl ei
lu propi in sforz da leger. Ins sto semurdiar tras las

7

Murr – tut auter che pil gat

da Silvana Derungs

- 5 Mia lectura actuala ei puspei ina ga dapli dad engra-
ziar (ni da smaledir, perquei ch'ei dess tuttavia auter
pli urgent da leger) ad ina viseta en ina libreria a Tu-
ritg – senza ina intenziun specifica, mo gest per cass ...
Mo gia cun vegnir dalla porta viaden hai saviu: cheu
10 vas buc anora senza ... Il fried da cudischs novs che
giavinan e carmalan giud las crunas ... Da quei dult-
schet, pupi frestg che negin ha aunc tuccau. Romans,
historias cuortas, scienza, cussegliaders, litteratura
dil fatg, comics ... O Dieus, nua pomai entscheiver?
15 Mo spert sfegliar inaga, leger in pèr lingias. Denton,
cun schigliar vegnan ins buca pleins, e dedesta pèr da
dretg las queidas.
Aschia era cun il gat Murr. Enzaco erel jeu arrivada
en il cantun cun quels pigns cudischs da gaglioffa
20 mellens. Regurdientschas dils temps dalla Scola can-
tunala tschaffan mei. Regurdientschas vid las uras
da tudestg e la lectura da quels cudischets mellens,
pigns, pratics e buc il davos da pign donn per buor-
sas da scholars. Ed ussa stevel cheu davon in cudisch
25 da tschuntschien paginas (inclusiv annotaziuns),
perquei ch'jeu erel seregurdada vid Hoffmann, Ernst
Theodor Amadeus, il representant dalla romantica

9

Dall'entschatta alla fin e retour

- serpentinias da mintga bustab. E lu quei sentiment
ch'il cudisch prendi buca fin. Baah! Era tier quels cu-
dischs s'annunzia miu tic. Sche la fin para buna, lu
dun jeu aunc ina schanza al cudisch. Mo savens resta
5 l'emprema impressiun ed il cudisch sto far plaz a za-
tgei meglier. Ei resta mo ina schliata regurdientscha.
Ei dat aunc autras sorts cudischs. Per exempel ils per-
fids: treis quartas ein bunas e lu entscheiva ei a vegnir
stentus da leger. Las figuras dattan silla gnarva. La
10 historia vegn tratga alla liunga. Tut ei lavagau. Ins ha
legiu tochen cheu ed uss ei il punct ch'ins tratga: Na,
tgei buglia! Era jeu cun miu tic vesel buc adina, sch'ei
renda da leger alla fin in cudisch. Ni quels cudischs,
dils quals tuts tschontschan e dils quals ins auda mo
15 dil meglier. Ins spetga zatgei tut aparti. Zatgei sensa-
ziunal! E lu quei: Tut trumpaus ston ins calar suenter
treis paginas perquei ch'ins po semplamein buca pli.
Gnanc leger la fin pon ins pli.

20

25

8

Murr – tut auter che pil gat

- nera. Il lungatg dil 18/19 avel tschentaner po forsa
parer empau jasters, antiquaus, stentus, cargaus cun
fuormlas e plaids nunusuals (mo grazia allas annota-
ziuns negin disturbi, anzi instructiv), mo da liungu-
5 riali tier Hoffmann savess jeu buca seregurdar.
E cheu quei cudisch cun in gat intellectual sin la cu-
viarta. Aha ... «Lebens-Ansichten des Katers Murr
nebst fragmentarischer Biographie des Kapellmeis-
ters Johannes Kreisler in zufälligen Makulaturblät-
10 tern» ha lu danovamein attratg mia atenziun e su-
enter la prefaziun digl editur (E.T. A. Hoffmann sez,
quei che para aunc inaga particular) eis ei stau clar:
leger! E quei immediat.
Il cudisch cuntegn dus raquens: Ils pareris dil gat
15 Murr che vegnan interruts dalla biografia dil musi-
cist Kreisler (Murr era sesurviu dalla paginas dalla
biografia da siu possessur sco fegls da sbos e per part
ein quels era arrivai en stampa); quella resta denton
mo fragmentarica. Fascinont duront la lectura ei dad
20 observar il midament da tensiun ed atenziun per ina
ni l'otra veta. Cu captiveschan ils problems da quei
gat sabiut? Cu il scheni musical da Kreisler?
En la fasa dall'entschatta havess jeu il pli bugen schau
ora ils passadis da Kreisler e fuss sededicada mo allas
25 banalitads en la veta da quei gat genial, mo en siu esser
d'ina arroganza e vanagloria incredibla e puspei sim-
patica. Divertent, co el, che ha empriu d'enconuscher

10

Murr – tut auter che pil gat

ils carstgauns via la lectura d'in «Knigge über den Umgang mit Menschen», commentescha las fleivle-
zias da nus carstgauns che senumnein la cruna dalla
scaffiziun ni cura ch'el emprova en tutta sabientscha
5 da descriver l'amur: quei stoppi esser nuot auter ch'in
stadi da malsogna pschic che semanifesteschi sco
narradad parziala tier ils carstgauns en ina tal'uisa
ch'ins vesi en ina caussa tut enzatgei auter che quei
ch'ella ei, p.ex. en in toc giuvna graslutta che cun-
10 tscha caltscheuls ina dieua. Quei che preserva Murr
buca dad era s'inamurar in di. Ed el descriva l'extasa
d'amur – e lu la disillusun, il mal d'amur e per finir
dat ei aunc in bellezza discuors da separaziun denter
el e sia Miesmies. Aschi tragic sco igl ei, jeu hai ris,
15 fatg risadas perfin.
Mo duront la lectura ei miu interess tuttenina semid-
aus: La veta da Murr semeglia in tec liung (dil re-
minent gest en siu temps post-amurus cura ch'el mo
maglia e schai sin pegna) e la persuna dil Johannes
20 Kreisler daventa pli e pli fascinonta e captivonta ed
jeu spetgel ferventamein las paginas cun l'indicaziun
Mak.Bl. (Makulaturblätter). Fascinont forsà gest per-
quei ch'ins intervegn buca tut dil succediu e passau
el fratemp sin las paginas da Murr. Kreisler, musicist
25 alla cuort d'in prenci, s'inamurescha e croda denter
amur e pissiun, croda en in dualissem dalla creativi-
tad d'artist e dallas convenziuns dalla veta reala. Co

11

Da Paddington tar Paddington

da Catarina Morscher

5 Scu scolar ni scolara ins ògl ena grond'experientscha
cun codeschs. I dat bungs e schlets; codeschs tg'ins
sto liger, codeschs tg'ins ligia ord atgna voluntad ed
anc ened'oters tg'ins niro mai ad amblidar. Egn da
chels è per me igl codesch tg'ia va ligia scu amprem
10 ansoma. L'istorgia digl urs Paddington, igl urs cun
l'umbrella e sia coffrigna ò fatg neir en qual tgi notg
pi curta. Suandos èn blers oters romans tranter els
er chels da Karl May. Cun diesch onns sunga alloura
suandada a Winnetou ed Old Shatterhand ancunter
15 igls bandits e sung stada aint per dretg ed urden an
nom digls indians. Igl mies territori ò tanschia digl
Kanonasattel anfignen or la Falotta ed igls mies tga-
vals imaginars veva tignia ainten en zonn davant tga.
Meis pi tard pero, ma vaia alloura puspe catto aint'igl
20 Tibet e va m'agito se ansemen cun Atan e Catla sur da
chels Chines. Cun mintga codesch era uscheia ainten
en oter mond. Tscherts codeschs saveva mianc ple
calar da liger, p.ex. Harry Potter. Da chests codeschs
am on accompagna de e notg. Interessant ègl pero,
25 tgi ossa tg'è nia or igl davos digls set codeschs vaia
ansoma nign gost digl liger. Igls tschintg amprems
vaia tots ligia an curt taimp ed ossa am faszineschan

13

Murr – tut auter che pil gat

cuntinuescha la veta per quei um cun siu esser aschi
fervent, emoziunal, cun siu humor buc adattaus allas
reglas, quei um empau misterius ch'ei plitost «spért»
che «tgierp»? Anflan el e Julia in tier l'auter ni rumpa
5 siu esser creativ en vesta allas normas? Jeu sun span-
negiada e sperel era che Murr anfli novas sfidas en la
confraternitad da gats. Gaudeamus igitur, sco quels
gats han entschiet a cantar. Jeu en mintga cass selegrel
sin la cuntinuaziun.

10

15

20

25

12

Da Paddington tar Paddington

els ansoma betg ple. Naja, igls interess sa meidan e
cun els naturalmaintg er igls codeschs tg'ins ligia. Tge
codeschs ligia oz? Igls pi blers per la scola, Nathan
der Weise, Iphigenie auf Tauris, Marmorbild e tot igls
5 oters tg'ins so piglier dapart uscheia bel, per ancleir
ensatge duple.
An en tschert senn am faszineschan tals codeschs.
Aint igl mies taimp liber ligia schiglio gist differen-
tas istorgias d'alpinists e forsà enqualtgi roman (cun
10 senn u sainza). Pero mintga codesch am teira ainten
en oter mond ed ò uscheia igl madem effect scu igl
amprem codesch tg'ia va ligia. Ensacu vessa gist gost
da liger l'istorgia da Paddington anc en'eda. Ossa,
toll, naturalmaintg vaia gist nign'idea noua tg'el sa-
15 vess esser. Oravant ègl pero schi treid'ora tgi valess la
pagna. I vala gio er angal da liger en codesch sch'ins
ligia el er ena sagonda geda.

20

25

14

In cuort viadi litterar

da Flurina Cajochen

- 5 Co definescha ina persuna in da ses cudischs preferi? Forsa tenor la moda da scriver digl autur? Tenor igl autur sez? Ni tenor la tematica? Jeu quentel che mintga lectur hagi sias atgnas imaginaziuns.
- 10 Sviluppar agens maletgs, che quels seigien reals ni fantisai, figuras, en las qualas jeu sai sevir e situaziuns ch'jeu sai s'imaginar – quels tratgs s'audan tier mes cudischs preferi.
- In dils cudischs che sa contonscher mias pretensiuns ei «La Borgia dil tschëss» da Gion Deplazes.
- 15 Buc ina suletta gada ch'jeu carreschel en direcziun Pigniu – il vitg, el qual il roman gioga per gronda part – patratgel jeu buca vid las anecdotes da Luregn, vid las temas e las sperditas dils habitonts. Cun quei envidel jeu vus ad in cuort viadi litterar.
- 20 Igl emprem edifeci che lai circular mes patratgs ei la baselgia da s.Valentin. Siu zenn ha Luregn, suenter esser staus a mauns dils Russ, tuccau per admonir ils habitonts dall'arrivada dils Russ sur il Pass dil Veptga.
- 25 La secunda destinaziun da nies viadi ei la caplutta dalla Nossadunna dallas dolurs. Suenter che Luregn e Valentina han maridau en la baselgia da s.Valentin,

15

In cuort viadi litterar

igniv. Luregn ei revius sin il Fluaz per encurir siu carezau buob Valentin ch'era sparius suenter la fuigia dils Russ – mo adumbatten.

- 5 In memia cuort viadi? In pli liung fetschel suletta. Tgisà, forsà anflel gie jeu inagada la cassa piarsa dils Russ?
- 10
- 15
- 20
- 25

17

In cuort viadi litterar

- serendan els ella caplutta numnada per rugar per cletg en la giuvna lètg. Buca biars dil vitg han giu plascher dalla maridaglia, cunzun buc il Bistgaun pign che havess era giu bugen la Valentina.
- 5 Cuort suenter arrivein nus a Pigniu. Sper la lavur dil mintgadi politisavan ils umens bia. Luregn sco oriund schuldau dalla Frontscha susteneva l'ideologia da «liberté, fraternité et égalité». La cunterpartida, Luregn numnava els ils tgaus gross, era dall'opiniun dils Russ e dils Austriacs, ils quals levan mantener la monarchia.
- 10 Bandunau Pigniu sesanflein nus sin il Run. Cuort avon ch'ils Russ e lur general Suworov ein s'installai a Pigniu, han ils habitonts saviu salvar ina gronda part dil muvel sin il Run. Sin proposta da Luregn han ils habitonts clamau plaids franzos e romontschs cun l'intenziun da dar da crer als Russ che l'armada franzosa vegni a Pigniu ed ils Russ han priu la fuigia. Luregn che vegneva consideraus per in ranver ed in valanuot era dacheudenvi in herox.
- 15 Vinavon al mir da fermada dil lag da Pigniu che muossa il maletg sblihu dalla truppa russa, malegiada dil pictur Valär. Ina regurdientscha da lur arrivada, suenter grondas sperditas da schuldai e cavals entuorn igl onn 1799.
- 20 Il viadi finescha avon il Fluaz, in grep pompus che fa in'enorma pareta, sin il qual il tschëss aveva siu

16

In'amur israeliana

da Chatrina Josty

- 5 Jau m'aveva inamurada en in um, in dretg um am pareva quai quella giada, jau 17, el 23. In student da la Hollanda. Sur da quai e tschai avain nus discurre ed era sur da cudeschs. Harry Mulisch am aveva el cusesglià da leger; «Die Entdeckung des Himmels». Jau hai legì il cudesch e sun stada intgantada. In cudesch incredibel che m'aveva respundi in pèr dumondas avertas.
- 10 Sur da cudeschs avain nus discurre cun nossa magistra da tudestg al gimnasi, jau hai ditg ad ella, «il cudesch da Harry Mulisch – quel è bun». Ed ella ha raquintà dad in cudesch che plascheva ad ella en quel temp. «Liebesleben» ha ella ditg da Zeruya Shalev e raquintà insatge dad in'amur tranter ina dunna giuvna ed in um pli vegl. La dunna giuvna emblida ses plans, sia famiglia e daventa dependenta dal vegl. L'istorgia na ma pareva interessanta, cun 17, il num dal cudesch è però restà ed jau vuleva adina leger el enfin ch'el m'è per uschè dir crudà en il maun sin in martgà da pileschs a Berlin.
- 15 «Liebesleben», il cudesch dad ina autura dal Israel. Jau hai cumprà el per paucs euros ed hai cumenzà a leger, jau hai legì la notg, adina durant la notg enfin
- 20
- 25

18



In'amur israeliana

a bunura baud, in cudesch incredibel «Liebesleben», in tempo snuaivel, ina lingua insolita.

L'istorgia è svelt raquintada, ma sco che Zeruya Shalev fa quai, resta ella en memoria. Jau na sai exactamain dir pertge ch'il cudesch ma plascha uschè bain ed jau na ma regord era betg che mia magistra aveva ditg quai, jau ma regord be da sia fatscha cur ch'ella ha menziunà «Liebesleben» ed jau craj, jau fatsch la medema.

Sco ditg, jau na sai betg dir pertge, ma il cudesch è fascinant, forsa èsi er l'atmosfera, il lieu nua che l'istorgia gioga, en l'Israel. En mia professiun, tar il Radio Rumantsch, hai jau da far oz pli che mai cun il tema Israel e cun il conflict en il Proxim Orient.

Mintga di datti novitads da là, da Israelis e Palestinais e tge ch'els fan in cun l'auter. Pli baud era quai lunsch d'avent, uschè absurd sco irreal. Sche jau di uss ad insatgi «Zeruya Shalev», in'autura dal Israel, pensan els vi dal conflict u vi da sai jau tge, ma quai n'èsi betg. Il cudesch gioga en l'Israel ma el na tematischescha nagut da la situaziun politica. Quai na fa er betg da basegn, quai n'è gnanc la dumonda. Ma jau ma prov da declerar, pertge che «Liebesleben» è mes cudesch preferì. Forsa ch'i ha da far cun la tradiziun gidieua da raquintar. Mes scripturs preferids en tuts gidieus, u almain da «russisch-jüdischer Herkunft» Maxim Biller, Wladimir Kaminer e Zeruya Shalev.

In'amur israeliana

Jau na sai betg, sche quai gioga ina rolla, jau sai mo ch'igl era a Berlin nua che jau ma sun puspè inamurada. En in cudesch, questa giada.

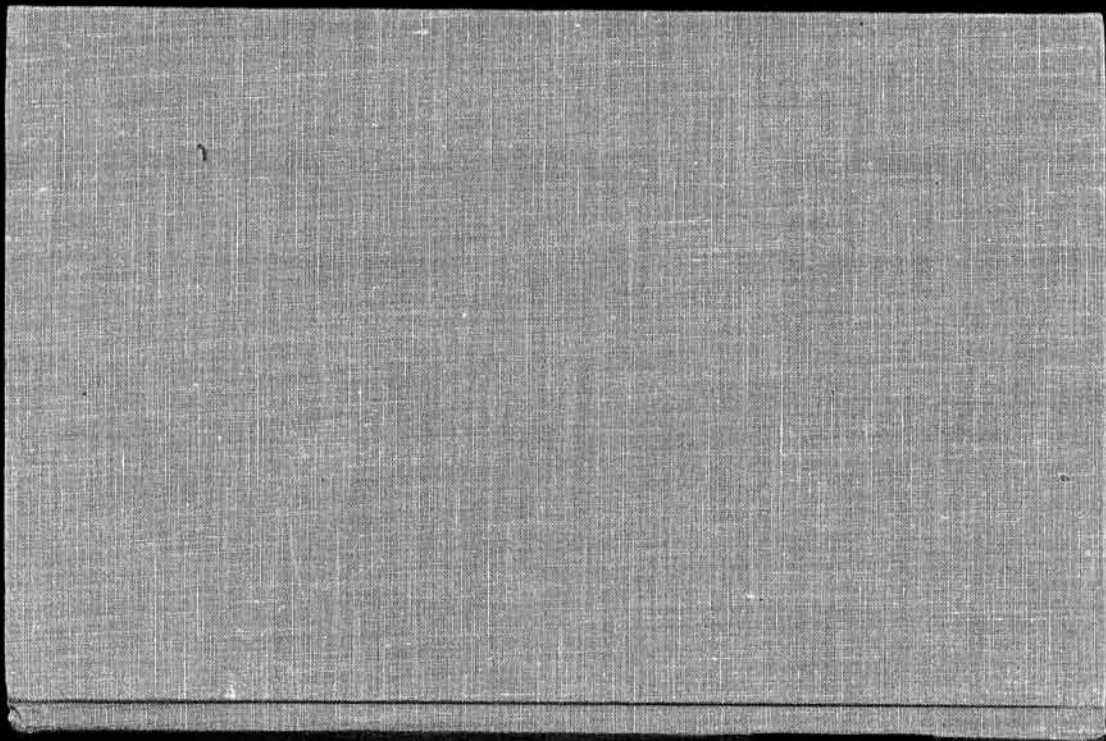
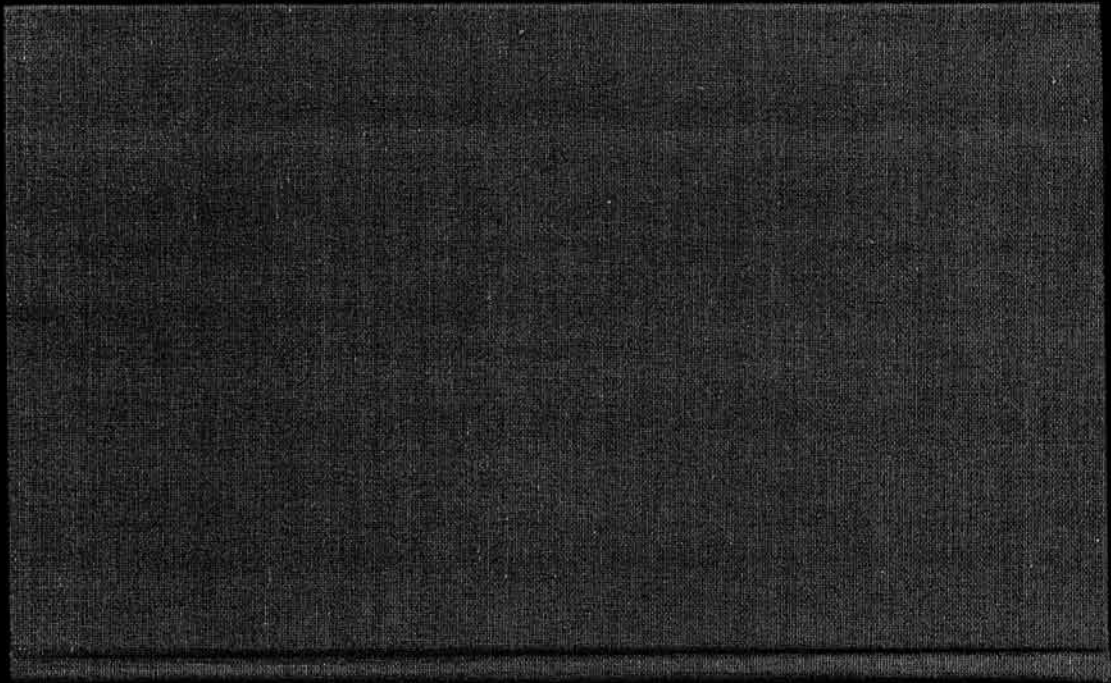
5 Zeruya Shalev, Liebesleben
Berliner Taschenbuch Verlag 2004

10

15

20

25





Mes cudeschs

da Rico Valär

- 5 La giuvantegna digl Johannes Barandun
da Johannes Barandun
- «Ilg on 1787 la feasta da nadal, las huras da la noig, davos la porta dina povra stiva len, las pres furadas da verms, ei naschieu in bub a quei bub sund jou.»
- 10 Uschia cumenza questa aventurusa autobiografia da Johannes Barandun (1787-1870) ch'è naschì a Veulden ed è rivà sin ses viadis da commerzi da Bordeaux en il Maroc, en Tunesia, a Montenegro e lura puspè enavos en Olanda, Belgia e Frantscha nua ch'el è
- 15 perfin stà involvi en la battaglia da Waterloo ... Las experientschas sturnas da quest Rumantsch scrittas en ina lingua gist uschè aventurusa èn ina lectura enorm divertenta.
- 20 Lorsque j'étais une oeuvre d'art
dad Eric-Emmanuel Schmitt
- In giuven vul sa suicidar, in artist al porscha ina alternativa: el fa or dal giuven in'ovra d'art. Il giuven daventa in object, che vegn admirà, expost, vendì ...
- 25 Quant fitg daventain nus objects en il mund commercialisà dad oz, saja quai sco models, managers, lavurers, schuldads? Quant ferm astgain nus anc esser

21

Mes cudeschs

Die Welt von Gestern

da Stefan Zweig

- Quest Viennais gidieu, viaggiatur, intellectual, scriptur ha in dun nunditg d'observar minuziusamain ils
- 5 abiss da la societad e dals individis enturn el. D'ina vart demussa el quai en sias novellas, il pli fitg d'entant en sia autobiografia che lascha reviver en moda fascinanta la veglia Europa e sia tragica fin en las dus guerras mundialas.
- 10 Rico Valär, 25, da Zuoz ha studegià romanistica cumparativa e rumantsch a Turitg. Pel mument fa'l retschertgas sur da la vita e l'ovra da Peider Lansel.
- 15
- 20
- 25

23

Mes cudeschs

umans? Quant fitg ans laschain mutilar nossa libertad? Dumondas che vegnan tematisadas en furma fitg raffinata e subtila en quest curt roman ch'ins po legger er cun chapientschas da franzos moderadas.

- 5 Ensayo sobre a cegueira
Die Stadt der Blinden
da José Saramago
- Tge pon umans daventar en ina situaziun d'urgenza?
- 10 Questa dumonda emprova il roman premià cun il Premi Nobel da litteratura dal 1998 dad eruir. Ina epidemia da tschorvada sa dera en ina citad. Ins serra las persunas contagiadas en ina sort clinica. Sur-
- 15 laschadas a sai sezzas cumenzan lunsch da la uschè numnada civilisaziun a funcziunar cumportaments che cumbineschan l'instinct animal e la privlusa intelligenza umana ...

Giacumbert Nau

da Leo Tuor

- 20 «Giacumbert Nau ei staus siat stads ad alp, mai quendis dis meins. Nua van tes trutgs Giacumbert? Ed ils trutgs da tiu tschurvi? E tia cavazza dira? Ei Giacumbert ina muntaniala?» Istorgias d'alp na ston betg per forza esser lungurusas, quai demussa quest cudesch selvadi, subversiv, divertent, intelligent e provocant.
- 25

22

Lingias emoziunalas

da Sandra Monn

- 5 Texts ch'ins sa buca legger durent mintga temps dil di, lirica che lai sblatschar nus el tact, cudischs che fan bunamein dependents – emoziuns en mintga cass.
- In commember dalla Mafia
- 10 Leu fuss il cudisch, empristaus d'in collega, cun il tetel «Das Engelsgezicht». In tetel aschi bials e fins che lai patertgar vid ina biala historia, forsa d'ina ord la sparta romantica. En verdad stat ei denton scret sin il dies dil cudisch ch'ei setracti d'in ver schabetg.
- 15 Ei setracta dalla historia dad in um che s'udeva tier ina organisaziun dalla Mafia. Pia buc in cudisch che mintgin sa legger avon che ir a letg ni la damaun el tren.
- 20 «Sex, drugs and Rock'n'Roll»
- In auter ei la biografia dil cantadur dad ina renomada gruppa dall'America. Lur canzuns carezan ins e teid-la bugen ed adina puspei. Ils albums dalla gruppa fan gia daditg parada a casa, sin cruna, sper la stereo e resunan era bugen ord igl iPod. Tier la proxima viseta dalla gruppa en Svizra fussen ins ina dallas empremas e loschas persunas che havess pudiu tier ina carta
- 25

24



da concert. Aschia che la biografia stuess atgnamein
esser exact aschi geniala sco la lirica. Na, ei sto buc.
L'entira biografia, pia l'entira veta dil cantadur va ei
mo per treis caussas: Sex Drugs e Rock'n'Roll. Aschia
5 che era quei ei in cudisch mo per certs muments.

Gronda elecziuns da cudischs

Denton dat ei era aunc quels cudischs ch'ins en-
tscheiva la dumengia sin pagina tschun e la mesjamna,
10 treis dis pli tard, ein ins gia sin pagina 189, la davosa
pagina. Clar, savens ei quei quels cudischs che han
cunzun massa maletgs e fotografias. Quei vul denton
buca dir che quei seigien meins buns cudischs.

15 Il mund da cudischs ei sco ina tschungla. Ina viseta
tier Orell Füssli muossa ch'ei dat per mintga temati-
ca, per mintga interess, il cudisch cun il dretg tetel
leutier. Sch'il cuntegn dil cudisch ei lu era quei ch'ins
metta avon, anflan ins ora il bia pér in pèr paginas pli
20 tard. Lu ein ins ventireivels e cuntenents ni eba trum-
paus.

25

25

Meis buns accompagnaduors

«Die Kinder aus Bullerbü»

dad Astrid Lindgren

d'eira il prüm cudesch ch'eu n'ha let jadas e jadas
fin ch'eu savaiva our dad oura passaschas interas.

5 Quista brajada d'uffants chi passantaiva sias aven-
tūras sün ün bain al cheu dal diavel in Svezia m'ha
fascinada talmaing ch'eu vaiva dafatta cumanzà ad
imitar tschertas características o tscherts maloms da
las figüras. A mia megl'dr'amia da quella jada vaiva
10 schmachà in mans il cudesch per cha no possan gio-
var insembel las scenas da Bullerbü. Eu vaiva 9 ons
cur ch'eu n'ha badà chi's po svanir in oters muonds
cun leger cudeschs. I d'eira üna scuverta pella vita.

15 «Nachtzug nach Lissabon»

da Pascal Mercier

Ün magister chi ha instrui ons a l'inlunga ill'istessa
scoula, chi ha vivü a l'ur e nun es rivà grond toc illa
vita, quai es il protagonist da quist roman. Per cas
20 vain svaglià il desideri dad ir a Portugal e quai müda
tuot. Quist cudesch nu m'ha gnanca be toc pervi da
seis cuntgnü, dimpersè in prüma lingia pervi da sia
lingua. L'autur scriva per part talmaing bellas frasar,
ch'eu stuvaiva far adüna darcheu ün'uraglia d'asen
25 illa pagina per chattar la frasa uschea ch'eu tilla poss
leger adüna darcheu.

27

Meis buns accompagnaduors

da Fadrina Hofmann Estrada

5 «Der rote Seidenschal»

da Federica de Cesco

Hmmm, che cudesch plain curaschi, vögla da liber-
tà, aventüra e romantica. Quista giuvna chi vain a
cugnuoscher il muond dals Indians m'ha stratta in
10 si'istorgia e per ün lung temp nu m'ha la tematica
dals Indians plü laschà libra. Eu varà gnü var 12 ons e
quist cudesch m'ha animà da cumanzar a scriver sves-
sa. Mia prüm'istorgia d'eira dimena üna d'Indians,
ün'istorgia corta cun blera drammatica, cun elemaints
15 romantics e cun pseudo-rituals. Sch'eu tilla leg hoz
stögla surrier, ma ella d'eira ün punct da partenza per
ün'ulteriura paschiun.

«Onkel Oswald und der Sudankäfer»

da Roald Dahl

Oh là là che tematica choda! Il prüm roman erotic
– cun 14 ons. Bun, i nun es ün roman erotic i'l sen
classic. L'istorgia es fich divertenta e tratta d'ün pèrin
chi prouva – grazcha a la puolvrina da potenza dal
25 scarafag dal Sudan – da ramassar il sperma da pers-
onalitats per til vender inavant char ed insalà. Basta,
per mai s'han drividas novas portas ...

26

Meis buns accompagnaduors

Cudeschs sun daplù co be istorgias scrittas. Cudeschs
pon esser ouvas d'art, pon rantar fingià be cun lingua
e poetica. Chi ha dürà 24 ons fin ch'eu n'ha scuvert
quai es üna varguogna.

5

10

15

20

25

28



Ina charta da Chatrina Josty a l'autura Milena Moser

- 5 Chara Milena,
Jau hai puspè maglià in cudesch. Jau era sco in uffant,
sco che jau era dad uffant, in uffant engurd che prova
da metter davent las dultscharias ma che na riva betg
da desister.
- 10 Uschia hai jau fatg cun tes cudesch; jau hai maglià tes
nov cudesch, hai maglià ina pagina suenter l'autra.
Ed el ha gustà fitg bain, tes nov cudesch. Quai era
puspè ina giada uschè in cudesch ch'ins prenda en
maun e che insatgi stuves propi strar ord maun ad
15 ins, per ch'ins laschia ir el. In cudesch, en il qual ins
vesa sasez, ses agens siemis, las atgnas ideas, las atg-
nas amurs, las realas e cunzunt las imaginadas.
In cudesch sco che ti tschertgas, has ti scrit en la
columna da la Cosmopolitan. Jau sun era adina a la
20 tschertga da tals cudeschs, ed hai chattà in en tes
«Stutenbiss». Grazia fitg per il divertiment!

Salids Chatrina

25

29

Milena Moser

- Quai è ina charta ad ina da mias auturas preferidas
svizras, a Milena Moser. Ses cudeschs sur da schlam-
pas che baivan vinars cur ch'ellas han anc en il
pischama hai jau legì gia sco teenager. Milena Moser
5 scriva cudeschs, istorgias divertentas, che passan sco
in film, che fan vegnir dependent sco ina seria a la te-
levision. Milena Moser è anc dapli ina da mias autu-
ras preferidas, dapi che jau hai fatg in curs da scriver
tar ella. «Mintgin sa scriver» quai è sia devise e «betg
10 avoir tema dals critichers, cunzunt betg da quels a
l'intern» è ses recept per scriver. Sper quai; blera in-
spiraziun da la vita da mintgadi ed ina fantasia sco
in uffant. Cun regurdanzas e siemis dad uffants, da
mattas ha da far era ses pli nov cudesch «Stutenbiss».
- 15 Quai è l'istorgia dad ina columnista che inscuntra su-
enter blers onns puspè sia amia ch'ella aveva sco mat-
ta. L'amia ha uss la farm da chavals – quella ch'ellas
duas vulevan adina avoir ensem. Lur siemi ha però
chattà ina fin abrupta, cur ch'ellas han inscuntrà l'um
20 en il guaud ...

Milena Moser: Stutenbiss
Blessing Verlag 2007
www.milenamoser.com

25

30

In cussegliader dapli da Silvana Derungs

- 5 Legì avunda cudeschs? Legì avunda DA cudeschs?
Ma tuttina chapì nagut? U sincer: Betg legì blers cu-
deschs, esser stuf da quest mantun palpiri tranter
duas cuvertas, da quella stancladad che tschiffa ins
suenter ventg paginas. Uss ch'i dat tut las informa-
10 ziuns, distracziuns ed aventuras bier pli cumadaivel
via computer, televisiun ed iPod. Ma tuttina è'l quà:
Quest sentiment da culpa, d'inferiuradad, da nuncul-
tura litterara, dad esser plain largias da furmaziun.
Ma i dat salvament, e quel vegn dal Franzos Pierre
15 Bayard, in docent da litteratura: Co ch'ins discorra da
cudeschs ch'ins n'ha betg legì. (La damonda resta sa
chapescha, sch'ins discorra lu era vairamain dal cu-
desch e betg da sasez, ma quai be en parantesa.) Quest
um lauda ils avantatgs dal na-leger. Il na-legider diffe-
20 renziescha tranter cudeschs nunenconuschents, cu-
deschs legids a travers, cudeschs ch'ins enconuscha
da l'udir e cudeschs, dals quals nus avain gia puspè
emblidà il cuntegn. Nus stuain uss pia be leger il cu-
desch da Bayard, in cudesch che duai dar cussegls
25 co sa profilar en ina discussiun litterara e sviluppar
strategias praticas per dumagnar talas situaziuns.
Pratic. La damonda resta tuttina: Tge munta «leger»?

31

In cussegliader dapli

- Pretender dad avoir legì in cudesch, è quai propi la
vardad? Formaziun è ina chaussa da l'orientaziun e
da la survista. Flot, ma forse èsi tuttina meglier dad
acceptar tschertas foras. La finala duai leger tuttina
5 divertir ed enritgir (da libra veglia anora) e betg esser
in sforz (per far impressiun forsa be a sasez).

Pierre Bayard: Comment parler des livres que l'on n'a pas lus,
Wie man über Bücher spricht, die man nicht gelesen hat

10

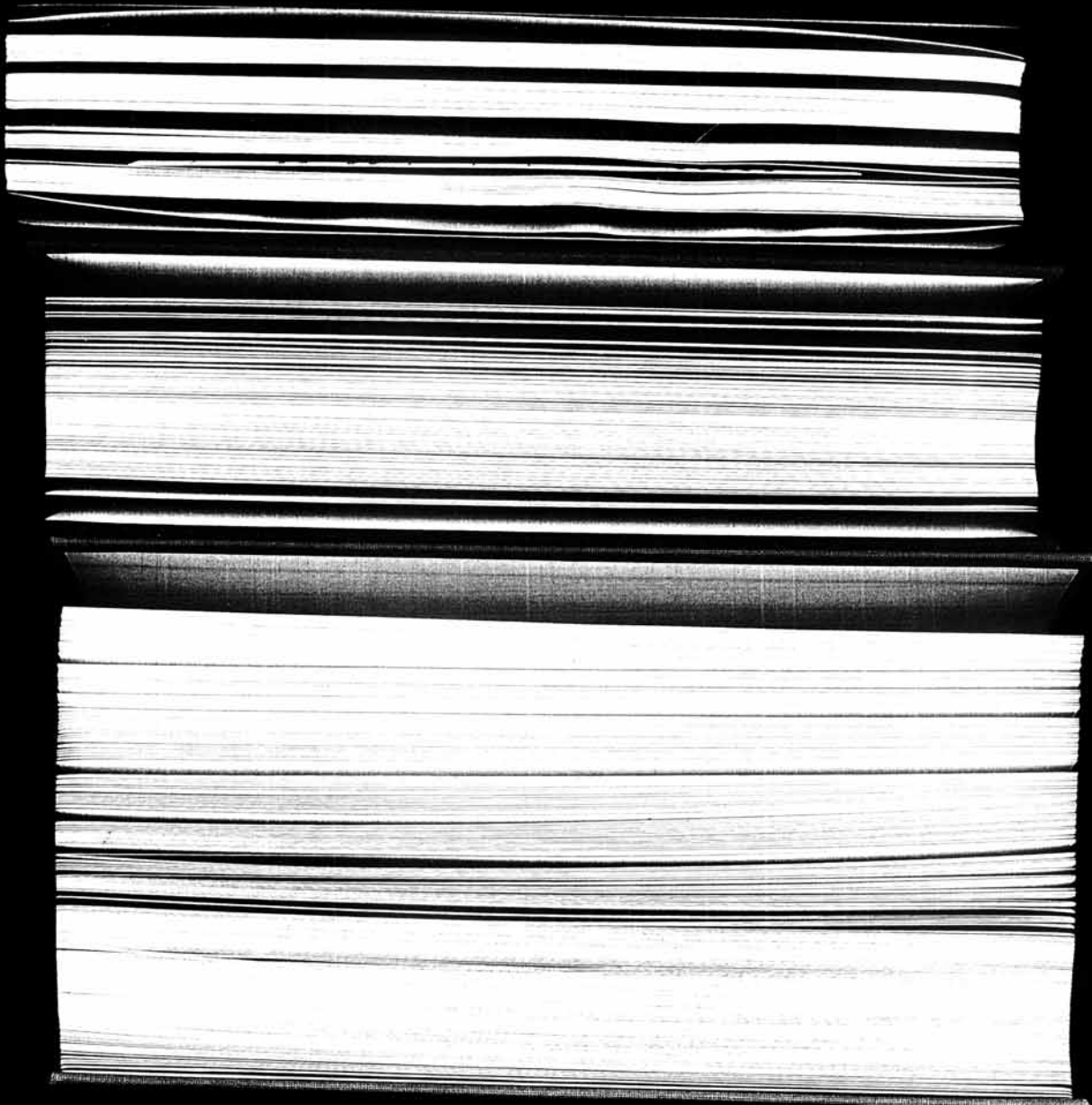
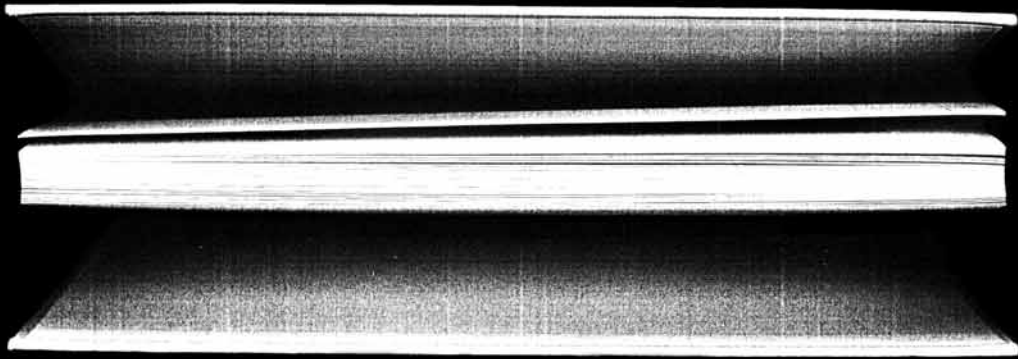
15

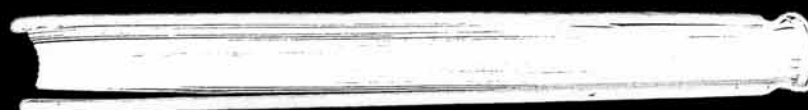
20

25

32







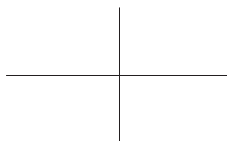


Traunter Rumauntschs be rumauntsch traunter idioms be tudas-ch

da Deja Nuotclà

- 5 Eau! Tge? Ia! Che? Jeu! Tgi? Can nid verstan! Nos-
sa Svizra! 1'234'000'000 m² united, quatter linguas.
Che bel! Nus ans chattains i'l an 2121. Mieu nom es
Jachen. Che nom pluffer! Mieu bap vaiva l'idea da'm
10 numner uschè. Quel nom deriva dad üna lingua mor-
ta, il rumauntsch. Hoz es sto il funarel da meu bap.
El eira ün dals ultims chi savaiva discuorrer quista
lingua dubiusa. Uossa es ella finelmaing morta per
adüna. Mieu bap quintaiva auncha bgeras istorgias
15 dal temp, cura cha minchün savaiva auncha discuor-
rer rumauntsch in Engiadina. El quintaiva eir istor-
gias dal müdamaint, da la coesistenza cul tudas-ch.
Tschinch idioms daiva que! Tschinch differentes ru-
mauntschs sün be 192'000 ha terrain.
20 Tscherts haun pruvo dad unir il pövel rumauntsch.
Els nun haun gieu success. «Memma bgera intoleran-
za», dschaiva meu bap adüna. Ils idioms nu vulai-
van chapir ün a l'oter. L'egen rumauntsch es l'unic
rumauntsch, e be l'egen!
25 «Che m'interessa quist sbarbottöz da las otras vals?»
«Traunter Rumauntschs be rumauntsch! Traunter idi-
oms be tudas-ch!»

33



Traunter Rumauntschs

- vivaiva già tschientiners in quistas vals strettas. Els
nu crajaivan vi dad ün megldramaint. Quels chi vu-
laivan müder qualchosa nu vaivan üngüna schanza.
«Nossa cultura vo a perder!» Tres quist penser e tres il
5 conservativissem da tscherta glied es ella propi ida
a perder. Nos muond s'ho müdo memma svelto per as
pudair praster d'esser conservativ.
Tres tuot ils immigrants chi sun gnies in Svizra
traunter l'an 2040 e l'an 2070 (lur pajais sfundraivan
10 viepü aint ils mers) es que gnieu auncha pü mel.
La Rumantschia nu d'eira unida avuonda per sur-
viver que. Ella vaiva già l'an 2000 problems culla co-
esistenza cun otras linguas e cun oters pövels. Uschè
es gnieu sepulieu il rumauntsch aint in quella fossa
15 ch'el s'ho svesch chavo. Uossa cha meu bap es suot
terra poss eir eau a la fin sepulir mias rischs rumaun-
tschas. Mieu amih Achmed ho già arrandscho tuot. El
es schef da l'organisaziun per l'united dal pövel sviz-
zer. El guarda ch'eu possa finelmaing müder meu
20 nom antic in ün dret nom, inclegiantaivel e normel:
Arafat Muchandim Tubakesch Abim. Nossa Svizra!
1'234'000'000 m united, quatter linguas: frances, ita-
liaun, tudais-ch, türsch!
Che bel!
25

35

Traunter Rumauntschs

- L'an 2000 daiva que auncha 34'000 persunas chi pre-
tendaivan cha rumauntsch saja lur vaira lingua. In
media sun que 7'000 per idiom!
Perque cha da comunicher traunter duos idioms d'eira
5 qualchosa bod im – pussibel, haun scienzos da lingua
creo ün sur – rumauntsch, il rumantsch grischun.
Darcho üngün'acceptanza tar bgers. A s'ho pruvo da
güder als Rumauntschs. Scu unica lingua in Svizra nu
vaiva il rumauntsch üngüna retroterra.
10 A tuots d'eira cler cha que cuosta qualchosa da mante-
gner il rumauntsch, ma la magiurited nu vaiva ünguot-
ta incunter. A daiva be ün problem: l'intoleranza.
Mincha idiom druvaiva sieu egen cudesch da ler, sieu
egen cudesch d'istorgia, sieu egen cudesch da mate-
15 matica, eui ... Que d'eira da memma per nos pitschen
Grischun! Cler cha's vess pudieu piglier il rumantsch
grischun, ma quel cuntgniva simplamaing memma
bgers plets melinclegiantaivels e curius.
«Mieu figl imprenda puter! Eau svesch d'he eir imprais
20 puter! Mia mamma aunz me eir!» E.u.i ... ! Be üna val
d'eira pronta dad accepter il rumantsch grischun e
da pruver da tgnair sü la ruina dal rumauntsch. Eir
in Germania daiva que differentes dialects ed idioms
da quel temp. Quels do que aunch'hoz, ma be perche
25 ch'els vaivan ün sur-tudas-ch cha tuots inclegiaivan.
Quista furtüna nun ho gieu il rumauntsch. Il sur-
rumauntsch vaiva da gnir accepto dad ün pövel chi

34

Mellan

da Petra Crameri

- 5 Ünna duonna d'affers chi vivaiva a New York ho stu-
vieu gnir in Europa, pervi d'üna reclama per sia agen-
tura. Ün bel di ch'ella vaiva liber, ho'la decis dad ir
ün pô in cited. Davaunt üna vaidrina d'üna butia da
vstieus d'eira expost ün schal mellan niauncha uschè
10 cher. Ils ögls da quella duonna glüschivan, ella d'eira
plain entusiassem per quel schal. Trais minutas pü
tard d'eira quel schal già intuorn il culöz da la duonna
d'affers. Zieva duos eivnas ho'la stuvieu turner.
La duonna d'eira riveda i'l eroport da New York, ma
15 las valischs, quellas nu d'eiran avaunt maun. La du-
onna ho fat dal tuot per las chatter, ma las valischs
d'eiran sparidas.
Ans pü tard d'eira ün paquet aint il chaschuot da la
posta, e che d'eira cuaint? Na, que nu d'eira il schal
20 mellan, dimpersè ün schal pütost brün bod nair. In-
somma, quel schal ho fat il gir dal muond e a mincha
persuna ch'el varegia inscuntro varegia'l regalo ün pô
mellan, la culur da la cuntantezza.
Il muond es dvanto, grazcha al schal mellan, ün pô pü
25 cuntaint. Uschè, in circa, es que eir cun nossa giasetta
Punts chi regala mincha vouta ün pô mellan e fo gnir
il muond ün pô pü cuntaint.

36



**Engiavinera 160**

Schlia l'engiavinera e ti retschaivas la soluziun. Trametta quella per plaschair cun indicaziun da tia adressa a chasa a: Silvana Derungs, Hauptstrasse 117, 1715 Alterswil; scriva in sms a 079 274 48 03 u in e-mail a: silvana.derungs@PUNTS.ch.

Vertical

- 1 Num dal cobold che venda era cudeschs rumantschs en la Reichsgasse a Cuira.
- 4 Segunda part dal num dad ina autura che ha era intgantà ina columnista da las PUNTS.
- 5 Num rumantsch da la giuvna inamurada da Romeo.
- 6 Lieu per emprestar la tematica da PUNTS nr. 160.
- 8 Activitad ch'ins fa normalmain cun cudeschs.
- 11 Creader da Winnetou e sias aventuras el vest selvadi (Y=I, enavos).

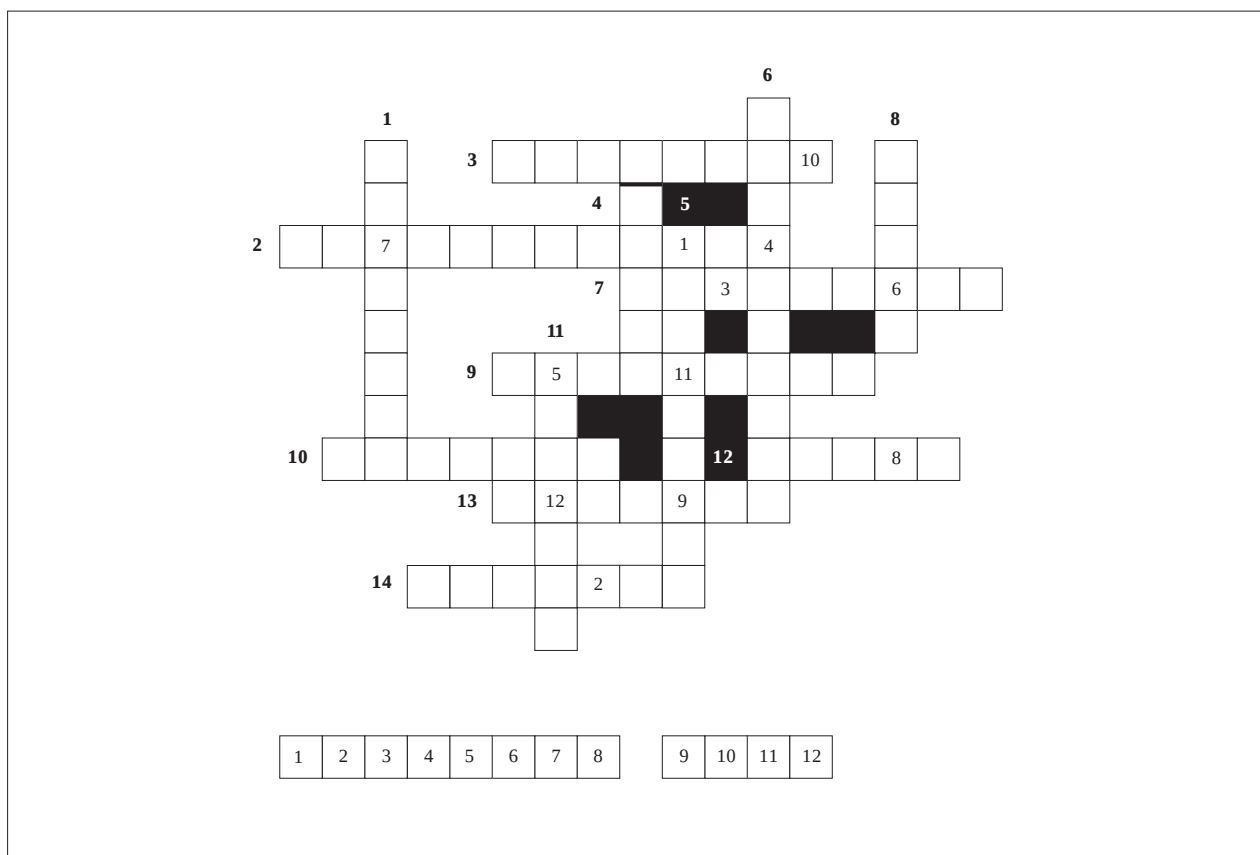
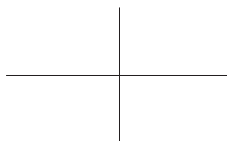
Horizontal

- 2 Nar tudestg cun tschuetta e spievel suenter il Till.
- 3 Num da l'autura englaia che ha p.ex. creà la figura da la Miss Marple.
- 7 Prenum dal fundatur da la claustra da Mustér (Perstgisai, Na-SursilvanAs!).

- 9 Zeus, Hercules, Afrodita, l'Olimp, Gaia e Titans cumparan en la ... greca (enavos).
- 10 Dunna guerriera, tuna er sco la chasa da spediziun, nua ch'ins sa empustar online cudeschs (enavos).
- 12 Gener che nr. 3 ha scrit oravant tut.
- 13 Num da la matta sblatga tar ils set nanins.
- 14 Gener dad istorgia nua che nr. 13, nanins, dialas e.a. cumparan.

37

38



39

40





41

42

Steila Surselva



il bus
da notg
entscheiva il
december 2007
la sisavla sesiun

www.steila-surselva.ch

43

44

Container 160

Engiavinera 157

5 Il pled da soluziun da l'engiavinera da l'ediziun nr. 157 da fimar era FULIN. Ina cigaretta u uschiglio in premi va a Mustér tar Curdin Maissen. Cordiala gratulaziun.

10 In bun uman

Samanta Bergomi da Braggio è in bun uman. Er ella ha scuvert ch'igl è in avantatg d'esser abunenta da PUNTS – da l'unica e meglra gasetta da e per giuvenils rumantschs. Bun divertiment tar la lectura!

15 Ulteriurs texts sin www.punts.ch

L'ediziun da l'october avain nus dedicà spontana-main als candidats ed a las candidatas da las glistas giuvnas per il Cussegl naziunal. Perquai essan nus betg vegnì da stampar tut ils artitgels che nus avevan

20 gia retschet per quell'ediziun. Quels èn uss da chattar sin nossa pagina d'internet www.punts.ch. Per l'ediziun preschenta avain nus survegnì differents texts da la sisavla classa da l'Academia Engiadina.

25 Quels n'avain nus medemamain betg pudì stampar tuts. Era qua avain nus chargià il rest sin nossa pagina d'internet. Bun divertiment!

45



... per/mintga gust!

cumposiziun creaziun squetsch
spescha e grünenfelder
 städtlistrasse 18 | 7130 glion
 tel. 081 925 20 44 | fax 081 925 20 63
www.spegru.ch

46



Mit dem Jugendkonto gleich 4-fach profitieren.

1. Mehr Zins – keine Spesen
2. Mehr Mobilität – Gratis Maestro-Karte und E-Banking
3. Mehr Kultur – Gratis in über 400 CH-Museen
4. Traileraktion mit exklusiven Angeboten für das ganze Jahr

www.raiffeisen.ch

Jetzt mit Traileraktion

Wir machen den Weg frei

RAIFFEISEN

47

48

Impressum

chauredactor:

Ursin Lutz, Bankstrasse 6, 7000 Cuir
ursin.lutz@punts.ch, 076 434 10 26

redacziun:

Flurina Badel, Rabengasse 17, 7000 Cuir
flurina.badel@punts.ch
Flurina Cajochen, Crestas 36A, 7154 Ruschein
flurina.cajochen@punts.ch
Martin Cantieni, Encarden 18, 7152 Sagogn
martin@cantieni.info
Silvana Derungs, Hauptstr. 117, 1715 Alterswil
silvana.derungs@punts.ch
Chatrina Josty, Majorangasse 6, 7000 Cuir
chatrina.josty@punts.ch

collavuratur/as en quest numer:

Petra Crameri, Daniela Derungs, Fadrina Hofmann Estrada,
Sandra Monn, Catarina Morscher, Deja Nuotclà, Rico Valär

layout nr. 160:

Anina Hug, Zähringerstr.1, 6003 Luzern
anina_hug@hotmail.com
praticum tar Theres Jörger

concept frontispizi:

Donat Caduff, 7152 Sagogn
donatcaduff@gmx.ch

secretariat:

PUNTS, Aita Pult, 7519 Ftan
punts@rumantsch.ch, 079 563 27 32

editura:

GiuRu, Chascha postala 312, 7002 Cuir
giuru@giuru.ch

abunament:

45 francs per onn, Raiffeisen Surselva,
clearing 81073, conto 41742.23
novs abunents: www.punts.ch

stampa:

Spescha e Grünenfelder, 7130 Glion

internet:

www.punts.ch
www.giuru.ch

avis:

Las opiniuns dals auturs e dallas auturas en quest numer na
ston betg correspunder a l'opiniun da la redacziun da PUNTS.
PUNTS è commembra da l'Associaziun da la Pressa Svizra
dals Giuvens.



